Empantaretao



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Desordenado, Manga por hombro

[*adjetivo participio pasado coloquial*]

Lleno de trastos que estorban y en completo desorden, con poco espacio para moverse (lo contrario a "*desenreao*").

Ver: Amoragao, Desenreao, Embarraganal, Empantanao

• A vel si acabamos pronto el faldiegue, que tengo to la casa empantaretá y nô poemos ni rodealnos.

• Nô sé qué anda jadiendo, pero me tiene tol corral empantaretao con to los cacharros que va sacando.

Comentarios:

Con el mismo significado se usa la variante **empantanao**, que es más usada y no resulta tan coloquial.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** español. **Es** castellano con variación de forma y significado. **Se usa en** Peraleda.

Etimología:

Empantaretao es una variante de **empantanao**, que deriva de **pantano**, palabra que entró desde el italiano en el siglo XVI, tal vez a través del catalán. Viene del lago **Pantanus**, situado en Apulia, el sur de Italia, el actual Lago de Lesina, de gran extensión y muy escasa profundidad, y cuyo nombre latino tal vez esté relacionado con la palabra **paludismo**.

La variación de significado que encontramos en Peraleda retiene la idea de que te dificulta o impide el movimiento (por el fango) y de que todo está lleno (de agua), pero se ahora no es el agua sino los trastos lo que cubren todo. La variante peralea **empantanao** también se usa con el sentido estándar de *encharcado*, pero empantaretao no tiene esa segunda acepción.

El paso de **empantanao** a **empantaretao** da como resultado una forma más coloquial, expresiva y enfática, y el cambio de forma muy probablemente se debe a la influencia de otra palabra.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com